

Generaldirektion – Direzione Generale

Der Generaldirektor – Il Direttore Generale

Dr. Florian Zerzer

Verantwortliche/r des Verfahrens – Responsabile del
procedimento: Dr. Pierpaolo Bertoli

Sachbearbeiter/in – Impiegato/a addetto/a: ft

Bozen - Bolzano, 18.11.2020

Prot.-Nr. – prot. n°:

An die Vorsitzende der Ärzte- und
Zahnärztekammer der Provinz Bozen
Alla Presidente dell'Ordine die Medici e
Odontoiatri

Dr.in Monica Oberrauch
info@ordinemedici.bz.it

An den Vorsitzenden des
Unternehmerverbandes Südtirol
Al Presidente di Assoimprenditori Alto Adige

Dr. Federico Giudiceandrea
info@assoimprenditori.bz.it

An den Vorsitzenden des Südtiroler
Wirtschaftsrings

Al Presidente dell'Alto Adige Economia
Hannes Mussak
info@swrea.bz.it

An die privaten Fachärzte in Arbeitsmedizin /ai
medici privati specialisti in medicina del lavoro

An den Primar des betrieblichen Dienstes für
Arbeitsmedizin/AI Primario del servizio aziendale
di Medicina di lavoro

Dr. Stefano Murano
stefano.murano@sabes.it

An den Vorsitzenden der Federfarma Prov. Bozen
Al Presidente di Federfarma Bolzano

Dr. Matteo Paolo Bonvicini
matteo.bonvicini@gmail.com
info@federfarma.bz.it

An die Verantwortlichen der
Privatkliniken/konventionierten Einrichtungen
Ai responsabili delle Cliniche
private/convenzionate

Klinik/Clinica Bonvicini
casadicura@gruppobonvicini.it

Klinik/Clinica Villa Melitta
info@villamelitta.it

Cityclinic
 info@cityclinic.it
 Salus Center
info@saluscenter.it

St.-Anna-Klinik/Clinica Sant'Anna
clinica@villa-santanna.eu

Marienklinik
 Clinica Santa Maria
info@marienklinik.it

Brixana
info@brixana.it

Dolomiti Sportclinic
info@dolomiti-sportclinic.com

Medical Center
mc@quellenhof.it

An die Ärzte für Allgemeinmedizin
 An die Kinderärzte freier Wahl
 A tutti I Medici di medicina generale
 A tutti i Pediatri di libera scelta:
 An die Verantwortlichen/ Ai Responsabili:

paolo.conci@sabes.it
markus.markart@sabes.it
Ernst.Oberschartner@sabes.it
Marion.VonSoelderZuBrackenstein@sabes.it

**Screening zu SARS-CoV-2 für die
 Bevölkerung des Landes Südtirol vom 20.,
 21. und 22. November 2020**

Sehr geehrte Vorsitzende,
 sehr geehrte Verantwortliche,
 sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen,

bezugnehmend auf das bevorstehende Screening zur Erhebung der Infektionsfälle mit SARS-CoV-2 in der Bevölkerung Südtirols, welches am Freitag, 20., Samstag, 21. und Sonntag, 22. November 2020 in allen Gemeinden des Territoriums geplant ist, ist es wichtig, den beteiligten Gesundheitseinrichtungen, Ärzten für Allgemeinmedizin, Kinderärzten freier Wahl,

**Screening popolazione della Provincia di
 Bolzano per infezione SARS-CoV-2
 in programma il 20-21-22.11.20**

Gentili Presidenti,
 gentili Responsabili,
 care Colleghe e Colleghi,

con riferimento all'imminente iniziativa di screening per l'individuazione dei casi di infezione SARS-CoV-2, rivolta alla popolazione della Provincia di Bolzano programmata per i giorni di venerdì, 20, Sabato 21 e domenica 22 novembre 2020 in tutti i Comuni del territorio provinciale, si ritiene necessario fornire alcune importanti informazioni a tutte le strutture sanitarie, medici

Sparkassenstraße 4 | 39100 Bozen
 Tel. 0471 223 601 | Fax 0471 223 651
<http://www.sabes.it> | gd@sabes.it
 Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
 Steuernummer/MwSt.-Nr. 00773750211

via Cassa di Risparmio, 4 | 39100 Bolzano
 tel. 0471 223 601 | fax 0471 223 651
<http://www.asdaa.it> | gd@asdaa.it
 Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
 Cod. fisc./P. IVA 00773750211

Arbeitsmediziner, Apothekern, privat tätigen Ärzten, welche SARS-CoV-2 (Antigen-Schnelltests im klinischen, ambulanten Kontext, in Produktionsbetrieben, Apotheken und anderen Bereichen) einsetzen möchten, einige wichtige Informationen zukommen zu lassen, da diese aktiv dazu beitragen, das Ziel, eine möglichst hohe Anzahl an Teilnehmern zu erreichen, und folgende Aspekte sicherstellen:

- Die Möglichkeit zur Überwachung der Verbreitung der Infektion SARS-CoV-2
- Monitoring der Schnelligkeit der Ausbreitung der Infektion unter der Bevölkerung
- Reduktion der Auswirkungen der Fälle von Covid 19 in die Gesundheits- und Pflegeeinrichtungen
- Auffinden von Clustern oder Herden in spezifischen territorialen Gebieten

Aufgrund der Notwendigkeit im obgenannten Zeitraum - laut Verordnung Nr. 70 vom 17. November 2020 des Landeshauptmannes, deren Gültigkeit bis zum 25. November 2020 ausgedehnt wurde -, eine große Anzahl von Bürgern zu testen, wurden eine besondere Vorgehensweise für folgende wichtige Aspekte definiert:

- Typologie der Tests, die für die Anwendung der Maßnahmen notwendig sind, welche zu einer häuslichen Isolation führen können
- Dauer der Isolation für Personen, die mit Antigentest positiv getestet werden
- Modalitäten für die Beendigung des Isolationszeitraums für asymptomatische Personen

In den Gemeinden des Landes Südtirol, wo zusätzlich zu den eigenen Teststationen weitere Gesundheitseinrichtungen und private Einrichtungen tätig sein werden (Kliniken, Ambulatorien, Apotheken, Gesundheitsberufe, welche Antigentests anbieten oder welche Antigenschnelltest im Rahmen des Screenings anbieten), ist es wichtig, dass folgende Punkte beachtet werden:

- Die Antigentests finden auf freiwilliger Basis statt und werden der gesamten Bevölkerung ab einem Altern von über 5

di medicina generale, pediatri di libera scelta, medici competenti, farmacisti rispettivamente professionisti privati che mediante esecuzione di test antigenici rapidi per SARS-CoV2, intendano collaborare a tale importante attività attraverso lo svolgimento di test antigenici nei diversi contesti di attività (cliniche, ambulatori, aziende produttive, farmacie e ulteriori ambiti specifici) potranno attivamente contribuire al raggiungimento della partecipazione di un gran numero di soggetti e concorrere ad assicurare quanto segue:

- Possibilità di controllo della diffusione dell'infezione SARS-CoV-2
- Monitoraggio della velocità di trasmissione dell'infezione nella popolazione
- Concorrere a ridurre l'impatto dei casi di malattia COVID-19 per le strutture sanitarie e assistenziali
- Individuare cluster o focolai in contesti territoriali specifici

In considerazione della necessità di sottoporre a test un considerevole numero di cittadini nel periodo sopraindicato, con apposita Ordinanza nr. 70 del 17/11/2020 del Presidente della Giunta Prov.le, la cui vigenza si estende sino al 25/11/2020 sono state definite particolari modalità di gestione di alcuni aspetti fondamentali quali:

- Tipologia di test necessari per l'adozione di provvedimenti di isolamento domiciliare
- Durata del periodo di isolamento per i soggetti positivi a test antigenico
- Modalità di conclusione del periodo di isolamento, per i soggetti asintomatici

Nei Comuni del territorio provinciale, ove saranno operanti, oltre alle aree test appositamente individuate, ulteriori strutture e professionisti privati (Cliniche, ambulatori, farmacie, professionisti sanitari che effettuano test antigenici, o che prevedano a svolgere tamponi antigenici rapidi in occasione di tale screening di popolazione) è necessario vengano osservate le seguenti indicazioni:

- I test antigenici svolti per finalità di screening sono su base volontaria e destinati a tutta la popolazione di età

Jahren angeboten, nach Einholung der notwendigen Information und der Zustimmung zur Testung.

- Die Tests können (bei Nasen-Rachen-Abstrichen) von Gesundheitspersonal abgenommen werden. Sie müssen den Sicherheitsvorschriften entsprechen und mittels Schutzkleidung durchgeführt werden.
- Die Tests sind für jene Bürger kostenlos, die sich an die - in Zusammenarbeit mit dem Zivilschutz, den Gemeinden, den Rettungsdiensten Weißes und Rotes Kreuz - vom Sanitätsbetrieb organisierten Teststationen wenden, oder an die teilnehmenden Apotheken in Konvention mit dem Sanitätsbetrieb, an die Ärzte für Allgemeinmedizin und Kinderärzten freier Wahl, welche im spezifisch definierten Bereich des Sanitätsbetriebes diese Tests anbieten. Der Sanitätsbetrieb garantiert die Lieferung der Tests für dieses Screening auch wenn es von zuständigen Ärzten oder von anderen beauftragten Ärzten in den Betrieben durchgeführt wird.

Die Tests werden in den Krankenhäusern in Bozen, Meran, Brixen und Bruneck unter den folgenden Adressen zur Verfügung gestellt:

BRIXEN
Dr.in Anna Avi
Anna.avi@sabes.it
0472813265

BRUNECK
Dr. Martin Grossgasteiger
Martin.grossgasteiger@sabes.it
0474581905

BOZEN
Dr.in Alicia Tavella
Alicia.tavella@sabes.it
0471908297

MERAN
Dr.in Barbara Battistini
Barbara.battistini@sabes.it
0473264932

superiore a 5 anni, previa informazione e acquisizione di consenso.

- I test possono essere effettuati (con riguardo all'esecuzione di tampone nasofaringeo) da parte di personale appartenente ai profili sanitari previsti, in condizioni di sicurezza per quanto attiene all'utilizzo dei Dispositivi di protezione individuale.
- I test sono gratuiti per i cittadini che si rivolgono presso le aree test organizzate dall'Azienda sanitaria in collaborazione con Protezione civile, Comuni, Associazioni di soccorso Croce Bianca e Croce Rossa, Farmacie aderenti a convenzione dell'Azienda sanitaria, medici di medicina generale e pediatri di libera scelta disponibili all'esecuzione di test antigenici nell'ambito di apposito progetto dell'Azienda sanitaria. L'Azienda sanitaria garantirà la fornitura dei test per le finalità di screening di cui alla presente comunicazione, anche se svolti da parte di medici competenti o altri medici incaricati in ambito lavorativo.

I test saranno messi a disposizione presso le farmacie ospedaliere di Bolzano, Merano, Bressanone e Brunico ai seguenti riferimenti:

BRESSANONE
Dr.ssa Anna Avi
Anna.avi@sabes.it
0472813265

BRUNICO
Dr. Martin Grossgasteiger
Martin.grossgasteiger@sabes.it
0474581905

BOLZANO
Dr.ssa Alicia Tavella
Alicia.tavella@sabes.it
0471908297

MERANO
Dr.ssa Barbara Battistini
Barbara.battistini@sabes.it
0473264932

Die Krankenhausapotheken sind Montag bis Freitag von 08:00 bis 17:00 Uhr geöffnet.

Le farmacie ospedaliere sono aperte da lunedì a venerdì dalle ore 08:00 alle ore 17:00.

In den verschiedenen Betrieben können die Tests sowohl von den Arbeitsmedizinern als auch von anderen beauftragten Ärzten durchgeführt werden. (Bezugsperson für den Leistungserbringer ist Dr. Andreas Federspieler: a.federspieler@mattpartner.com).

Presso le aziende i test potranno essere svolti dai medici competenti o altri medici incaricati (persona di riferimento per l'Azienda Sanitaria è il Dott. Andreas Federspieler: a.federspieler@mattpartner.com).

Der Arzt muss den Personen, die sich testen lassen, eine Datenschutzerklärung aushändigen, mit welcher um den Konsens der Personen angesucht wird, die personenbezogenen Daten und das Ergebnis des Tests dem Sanitätsbetrieb mitzuteilen.

Il medico dovrà consegnare alle persone che si sottoporranno al test un'informativa privacy, con la quale viene richiesto il consenso al trattamento dei dati nonché alla trasmissione dell'esito del test all'Azienda Sanitaria.

- Das Ergebnis der Tests muss in die betriebliche Plattform eingetragen werden, wofür es eine Anfrage zum Erhalt des Einstiegszugangs von Seiten der freiberuflichen Ärzte oder der Ärzte in den Privatkliniken bzw. Apotheken braucht. Die Anfrage kann an die Mail leistungen.bz@sabes.it gestellt werden, es muss der Vor- und Zuname des Professionisten, die E-Mail-Adresse und die Art der verwendeten Tests angegeben werden (Produktionsfirma).

- L'esito dei test effettuati dev'essere inserito nella piattaforma dell'Azienda sanitaria per cui è necessario fare richiesta delle credenziali di accesso da parte dei medici libero professionisti, operanti presso strutture sanitarie private e farmacisti. La richiesta dev'essere indirizzata al seguente indirizzo mail: prestaz.bz@sabes.it, indicando nome e cognome del professionista, indirizzo mail, tipologia di test impiegato (Ditta produttrice).

Umgang mit den Ergebnissen der Tests

Die Personen, welche einem Test unterzogen werden, müssen über die Folgen im Falle eines positiven, aber auch negativen Tests informiert werden.

Wer positiv ist, muss sofort in häusliche Isolation versetzt werden, auch, wenn er asymptomatisch ist.

Nach dem Eintragen des Testergebnisses in die betriebliche Plattform, wird das Departement für Prävention die treuhänderische häusliche Isolation von 10 Tagen verfügen. Die 10 Tage gelten ab dem positiven Testergebnis und es wird keine Umfeldanalyse durchgeführt.

Gestione esiti dei test antigenici

Le persone sottoposte a test devono essere informate delle conseguenze derivanti dagli esiti di positività o negatività.

I soggetti il cui test risulti positivo sono da porre immediatamente in isolamento domiciliare, anche se asintomatici.

Successivamente all'inserimento dell'esito del test nella piattaforma aziendale, il Dipartimento di Prevenzione emetterà sollecitamente provvedimento di isolamento domiciliare fiduciario la cui durata viene prevista in 10 giorni. I 10 giorni decorrono dall'esito positivo e non sarà effettuata attività di contact tracing dei contatti.

Am Ende dieser Isolationszeit, sofern keine weiteren Symptome auftreten, endet die Isolation ohne weitere Tests.

Die Personen, die während der Isolierungszeit Symptome entwickeln, sind aufgefordert, den Arzt für Allgemein Medizin zu kontaktieren, damit geeignete Maßnahme ergriffen werden können.

In Bezug auf die Dauer der Isolierung für symptomatische Personen, verweist man auf die Bestimmungen des Rundschreibens des Gesundheitsministeriums Nr. 32850 vom 12.10.20.

Wer möchte, kann eine ärztliche Krankenschreibung für diese Zeit erhalten. Diese muss für asymptomatische Patienten folgende Punkte enthalten:

Cod. V29, Diagnose: Positiv nach Antigentest auf SARS-CoV-2 mit Verfügung der häuslichen Isolation durch das Departement für Prävention vom ... bis zum ..., bzw. in Erwartung der Verfügung der häuslichen Isolation. Damit das Ausstellen der Krankenschreibung erleichtert wird, stellt der Sanitätsbetrieb den Allgemeinmediziner und Kinderärzten freier Wahl einen Dienst unterstützend zur Verfügung.

Falls jemand den Antigentest ab dem 17. November 2020 oder innerhalb 25. November 2020, also 72 Stunden vor oder nach dem Screening, gemacht hat, muss dieser nicht am Screening innerhalb dieses Zeitraums teilnehmen. Tests, die bis 17. November 2020 gemacht wurden, unterliegen den gültigen Bestimmungen zu Isolation/Quarantäne und notwendigen Tests für die Aufhebung der Isolation/Quarantäne.

So wie die Ärzte für Allgemeinmedizin bereits mit den Tests beliefert werden, so werden auch die Apotheken beliefert. Alle teilnehmenden

Testanbieter werden auf der Homepage des Sanitätsbetriebes veröffentlicht und laufend ergänzt.

Wir ersuchen alle beteiligten Professionisten über die Inhalte des vorliegenden Schreibens zu informieren.

A conclusione di tale periodo di isolamento, il soggetto che non abbia sviluppato sintomi conclude l'isolamento senza necessità di sottoporsi ad ulteriori test diagnostici. Qualora dovessero insorgere sintomi, il soggetto dovrà rivolgersi al proprio medico di medicina generale per l'adozione dei provvedimenti del caso.

Con riguardo alla durata dell'isolamento per i soggetti sintomatici si rimanda a quanto già previsto dalla circolare del Ministero della Salute N. 32850 dd. 12.10.20.

Per i soggetti che ne faranno richiesta, è necessario garantire l'emissione del certificato di malattia per il periodo dell'isolamento domiciliare. La certificazione di malattia dovrà riportare, per i soggetti asintomatici quanto segue:

cod. V29, Diagnosi: soggetto positivo a test antigenico per SARS-CoV-2 con provvedimento di isolamento domiciliare del Dipartimento di prevenzione per il periodo dal.....al....., rispettivamente in attesa di provvedimento di isolamento domiciliare. Allo scopo di facilitare la redazione delle certificazioni di malattia, l'Azienda Sanitaria renderà operativo un apposito servizio che affiancherà l'attività dei medici di medicina generale e pediatri di libera scelta.

Per le persone sottoposte a test antigenico a partire dal 17.11.20 e fino al 25.11.20, quindi 72 ore prima o dopo il periodo previsto per lo screening, non si rende necessario sottoporsi a test nel periodo 20-22.11.20. Per i test effettuati fino al 17 novembre 2020 sono inoltre vigenti le disposizioni ordinarie relative ai provvedimenti di isolamento/quarantena e test diagnostici necessari per la revoca dei provvedimenti di isolamento/quarantena

Così come vengono attualmente riforniti di test Medici di medicina generale, verranno rifornite anche le Farmacie.

Tutti coloro che offriranno l'esecuzione del test saranno pubblicati sul sito dell'Azienda Sanitaria, tale lista sarà continuamente aggiornata.

Si chiede gentilmente di rendere edotti

tutti professionisti afferenti agli ambiti di competenza in merito ai contenuti della presente.

Wir bedanken uns für die wertvolle Zusammenarbeit.

Si ringrazia per la fattiva collaborazione.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Generaldirektor

Il Direttore Generale

Der geschäftsf. Sanitätsdirektor

Il Direttore sanitario regg.

Dr. Florian Zerzer

Dr. Pierpaolo Bertoli

Anlage: Dringlichkeitsmaßnahme 70/2020

All.to: Ordinanza 70/2020

Sparkassenstraße 4 | 39100 Bozen
Tel. 0471 223 601 | Fax 0471 223 651
<http://www.sabes.it> | gd@sabes.it
Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Steuernummer/MwSt.-Nr. 00773750211

via Cassa di Risparmio, 4 | 39100 Bolzano
tel. 0471 223 601 | fax 0471 223 651
<http://www.asdaa.it> | gd@asdaa.it
Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211